

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۳

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۰ تشریحی: ۴۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency

نام درس: ترجمه متون اقتصادی
رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۲۰۹۴

مجاز است.

استفاده از:

گد سری سؤال: یک (۱)

امام خمینی^(ره): این محرم و صفر است که اسلام را زنده نگه داشته است.

معادل فارسی مناسب را برای واژه‌های مشخص شده انتخاب کنید.

1. A metaphysical statement conveys no information, for its terms are not defined by reference to anything outside itself.

ب - شرایط

الف - قوانین

د - جزییات

ج - واژه ها

2. The criterion for judging the consequences of any policy was taken to be the contribution that it made to the "greatest good of the greatest number."

ب - جلوگیری

الف - پیش بینی

د - تبلیغ

ج - قضاوت

3. The Mercantilists were concerned about the problem of effective demand.

ب - نگران بودند

الف - مطالعه کردن

د - سروکار داشتن

ج - شکوفا شدن

4. This idea was later summarized by Alfred Marshall, the great neoclassic economist.

ب - سالخورده

الف - معاصر

د - بزرگ

ج - دانشمند

5. Along with the analysis of equilibrium, there is a dynamic element in Marshall's view of the world.

د - لاینفک

ج - مشابه

ب - اصلی

الف - پویا

6. He attacked the ideology which reduces all human relations to commercial terms.

ب - تنزل می دهد

الف - کاهش می دهد

د - دگرگون می کند

ج - تغییر می دهد

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۳
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۰ تشریحی: ۴۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency

نام درس: ترجمه متون اقتصادی
رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۲۰۹۴

مجاز است.

استفاده از:

گد سری سؤال: یک (۱)

7. The pattern of **relative prices** depends on the rate of profit.

الف - ارزشهای عملی

ب - هزینه های جانبی

ج - قیمت های نسبی

8. Net product is the value of the **increment** of product expected from employing a man minus the traditional expenses that would be involved in employing him.

الف - افزایش

ب - توزیع

ج - تبلیغ

9. Scarce commodities are those **fixed in supply**, or largely dependent for their production on resources which are fixed in supply.

الف - با عرضه ثابت

ب - با تقاضای رو به رشد

ج - با تولید محدود

10. Inefficiency is encouraged because a buoyant sellers' market blunts competition as higher prices obtained for their products allow even **inefficient firms** to survive.

الف - کارخانه های فعال

ب - شرکت های ناکارآمد ۱۴۴

ج - تولید کنندگان قدرت مند

11. We can estimate how much people's real income has been increased by the introduction of a new product **that accomplishes the same task more cheaply.**

الف - که همان کار را با هزینه کمتر انجام می دهد

ب - که همان وظیفه را با کیفیت کمتر به عهده دارد

ج - که به همان اهداف ولی با هزینه پایین تر دست می یابد

د - که با هزینه کمتر همان پیامد را دارد

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۳
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۰ تشریحی: ۴۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency

نام درس: ترجمه متون اقتصادی
رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۲۰۹۴

مجاز است.

استفاده از:

گد سری سؤال: یک (۱)

12. **Frictional unemployment** is the irreducible minimum level of unemployment in a dynamic society.

ب- بیکاری فرسایشی

الف- بیکاری نوسانی

د- بیکاری برخوردی

ج- بیکاری رو به کاهش

13. Low income families in the underdeveloped countries suffer from **a mismatch of income and expenses**.

الف. عدم تناسب بین درآمد و هزینه ها

ب. ناسازگاری درآمد و هزینه ها

ج. عدم وجود توافق بین درآمد و هزینه ها

د. عدم انطباق بین درآمدها و هزینه ها

14. Two existing firms can join together in two different ways. One firm may make **a take-over bid** for the other.

ب- تلاشی برای خرید

الف- پیشنهاد خرید عمومی

د- ارزشیابی ابتدایی

ج- قیمت گذاری کلی

15. Economic activity was organized on **the assumption of cheap and abundant oil**.

الف- فرض نفت ارزان و فراوان

ب- قطعیت نفت ارزان و زیاد

ج- با پیش بینی نفت ارزان و پر عرضه

د- بر اساس نفت ارزان و وافر

16. There has been a mistake **in framing merger policy**.

ب. در ایجاد سیاست ادغام

الف. در راستای اجرای ادغام

د. در تدوین خط مشی ادغام

ج. در بیان خط مشی ادغام

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۳
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۰ تشریحی: ۴۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency

نام درس: ترجمه متون اقتصادی
رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۲۰۹۴

مجاز است.

استفاده از:

گد سری سؤال: یک (۱)

17. The current market share does not satisfy the volume of our production.

- الف. سهم کنونی بازار از فروش
ب. سهم جاری از فروش بازار
ج. سهم بازار جاری فروش
د. سهم بازار فروش کنونی

18. There has been a sharp increase in the value of all oil-related commodities.

- الف. کالاهای نفتی
ب. کالاهای مشتق شده از نفت
ج. کالاهای مربوط به نفت
د. کالاهای وابسته به نفت

19. In support of the general use of the concept of scarcity, Walrus attached the classical distinction between scarce and produced commodities.

- الف. تفاوت قدیمی بین کالای کمیاب و تولید شده
ب. فاصله سنتی بین کالاهای در حال تولید و تولید شده
ج. تضاد همیشگی بین کالاهای کمیاب و تولید شده
د. تمایز کلاسیک بین کالاهای کمیاب و تولید شده

20. Heterogeneous commodities may be reduced to a homogenous measure in terms of their ratios of exchange in the market.

- الف. تولیدات متفاوت
ب. اقلام متنوع
ج. مواد نا متقارن
د. کالاهای ناهمگون

21. It would take us too far from our main theme to address this problem.

- الف. پرداختن به این مسئله ما را از موضوع اصلی بیش از اندازه دور می کند.
ب. اگر به این مسئله بپردازیم شاید نتوانیم موضوع اصلی را پی بگیریم.
ج. ما باید از موضوع اصلی دور شویم تا بتوانیم به این مسئله بپردازیم.
د. دلیلی ندارد که برای پرداختن به این مسئله از موضوع اصلی دور شویم.

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۳

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۰ تشریحی: ۴۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency

نام درس: ترجمه متون اقتصادی
رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۲۰۹۴

مجاز است.

استفاده از:

گد سری سؤال: یک (۱)

22. Not surprisingly, Keynes became aware of the problem at a very early stage.

الف. جای تعجب دارد که درست در همان مراحل اولیه کینز موضوع را درک کرد.

ب. جای شگفتی ندارد که کینز توانست در ابتدا راه حلی برای مشکل بیابد.

ج. نباید شگفت زده شد که کینز توانایی آگاهی از مشکلات را در ابتدا داشت.

د. تعجب آور نیست که کینز در همان مرحله اول از این مشکل آگاه شد.

بخش دوم: ویرایش

به پرسش‌های زیر بر اساس مطالب فصل دوم در مورد فنون و اصول ویرایش پاسخ بگویید.

۲۳. کدام یک از موارد زیر نیاز به ویرایش دارد؟

- الف. او به درستی سخن گفت.
ب. به جنگ او رفتم.
ج. به شما عرض کردم.
د. او به ایران برگشت.

۲۴. کدام یک از موارد زیر نیاز به ویرایش دارد؟

- الف. دولتمرد
ب. جناب عالی
ج. یکدهم
د. بی رتبه

۲۵. کدام یک از موارد زیر نیاز به ویرایش دارد؟

- الف. بهوش
ب. بیکار
ج. همکار
د. بیتوان

۲۶. کدام یک از موارد زیر نیاز به ویرایش دارد؟

- الف. هم شهری
ب. هم ارز
ج. هم مدل
د. هم اعتقاد

۲۷. کدام یک از موارد زیر نیاز به ویرایش دارد؟

- الف. یکدل
ب. بزر گذاشت
ج. چشم‌پوشی
د. یکپارچه

۲۸. در کدام یک از موارد زیر تکواژ "به" باید متصل نوشته شود؟

- الف. دم به دم
ب. رو به راه
ج. به حق
د. جا به جا

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۳
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۵۰ تشریحی: ۴۰

پیام نور
دانشجویان
خبرگزاری
PNUNA.COM
PNU News Agency

نام درس: ترجمه متون اقتصادی
رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۲۰۹۴

مجاز است.

استفاده از:

گد سری سؤال: یک (۱)

۲۹. کدام یک از موارد زیر نیاز به ویرایش دارد؟

الف. ادعا می‌کند که این روش مؤثرتر است.

ب. او مزدها را پرداخته و سپس کارگران را مرخص کرد.

ج. غذای ناکافی بیش از کاهش ناگهانی جمعیت، طول عمر را افزایش می‌دهد.

د. نتوانست مالیاتی را که از او خواسته بودند، پرداخت کند.

۳۰. کدام یک از موارد زیر نیاز به ویرایش دارد؟

الف. کمیسیون بودجه کاهش مالیاتها را تصویب و اعلام کرد.

ب. اگر چه تلاش بسیاری کرد، ولی موفق نشد.

ج. پیش‌بینی می‌شد که زمین لرزه‌ای شهر را ویران کند.

د. این کتاب نقصهای متعددی دارد.

بخش سوم: ترجمه متن

متن‌های زیر را به فارسی ترجمه کنید. ۵ نمره

1. The sudden increase in popularity of new statements of similar ideas, made simultaneously in different parts of Europe, and the remarkable academic dominance which they achieved, can be explained by two factors. First, the failure of classical political economy to offer solutions for a number of purely theoretical problems, and second, the change in the political and ideological climate which made classical ideas appear not so much irrelevant, as dangerous. (2)

2. When one firm is sufficiently large it is difficult for another firm to raise the money to buy out all the firm's shareholders in a contested takeover bid. Hence very large firms created by amalgamation are usually the result of mergers. In deciding to get together the two firms reveal that they think this union will be in their private interest, but we must ask whether mergers help to create monopoly power. (2)

3. Today modern transport is so extensive and so rapid that many commodities have a "world" market: that is, a change in the price of the commodity in one part of the world affects the price in the rest of the world. (1)